

**AMAIERA EKITALDIA**  
**SESIÓN DE CLAUSURA**  
**SÉANCE DE CLÔTURE**

---

## **D<sup>a</sup>. TERESA DEL VALLE and.**

Kongresuko Lehendakaria  
Presidenta del Congreso

---

Como Presidenta del XVII Congreso de Estudios Vascos valoro como un momento cumbre la oportunidad de poder devolver a todos y a todas la síntesis de lo que se ha ido aportando aquí de manera individual y colectivamente. Y al mismo tiempo recoger el fruto de las sinergias que se han creado a lo largo de estos dos días y medio. Cumplo con la promesa que hice en el acto inaugural, de volcar en la clausura de manera preliminar, lo que emerge como resultado de un proceso colectivo

Ha sido una tarea que se ha tenido que llevar a cabo en un tiempo corto por lo que debe apreciarse como un paso preliminar, dado que las actividades que se han llevado a cabo esta mañana están, como si dijéramos, en esbozo. Como ya se dijo en la sesión inaugural, a esta primera comunicación de resultados seguirá una elaboración densa, ya con mucha más información y el compromiso de volcarlo no solamente a todas las personas que hemos participado en este congreso, sino de manera más amplia; algo a modo de contrapartida que Eusko Ikaskuntza va a ofrecer a la sociedad en general por todos los apoyos que ha recibido: institucionales, de los medios de comunicación, de las personas que lo han seguido a distancia y de manera especial, de todas las personas que habeis estado aquí. Ahora y de manera complementaria a reconocimientos anteriores, quiero mencionar aquellos relacionados con lo que han sido las tareas continuadas que se han llevado a cabo, unas en la cotidianidad y otras de manera puntual, a lo largo de estos dos últimos años.

Así cabe mencionar en primer lugar: al comité científico y a las personas del comité internacional que han dado su apoyo. Desde las distintas dinámicas generadas en torno a cada uno de los nueve ejes, el reconocimiento a ponentes, coordinadores/coordinadoras de ejes, coordinadoras/coordinadores de sesiones, evaluadores/evaluadoras. Un reconocimiento agradecido al comité organizador que ha llevado a cabo la gran diversidad de responsabilidades y tareas que han hecho posible la fluidez del día a día y a las personas responsables del edificio Europa donde se ha realizado el evento. Quiero dirigir una mención especial a Eli Suinaga que ha llevado la secretaría técnica y con la que ha sido un verdadero placer compartir responsabilidades.

Han sido dos años de trabajo intenso de los que en estos momentos de cierre hago una valoración muy positiva de todo lo que ha supuesto: Mila esker.

Esta panorámica del congreso tiene en cuenta en primer lugar, los objetivos que marcaron su temática y su metodología:

- que fuera catalizador de debate;
- que abriera nuevas líneas de reflexión y de investigación;
- que activara redes y reforzara las existentes;
- que marcara tendencias que pudieran seguirse en el tiempo hasta el próximo congreso de aquí a tres años;
- que estuviera presente la reflexión y la práctica social.

El XVII Congreso de Estudios Vascos ha hecho posible capitalizar resultados del anterior que tuvo lugar en Bilbo en 2006, de manera que ha aunado innovación como sinergia de progreso, con la centralidad actual de la dimensión social. Lo que se puede apreciar en la panorámica general que ofrezco a continuación donde recalcaré en primer lugar, aspectos innovadores de la metodología en torno a los nueve ejes que han estructurado la temática.

A pesar del abanico amplio que ofrecen, desde cada uno de ellos se pueden trazar caminos que nos han permitido visionar aspectos de la complejidad y de la riqueza que supone la propuesta de progreso en la que nos embarcamos. Ha sido una experiencia donde lo individual ha entrado a tejer la dimensión colectiva y por ello ha sido una constatación de la fuerza que tiene lo social, fuerza que es de esperar repercuta positivamente en la colectividad de Eusko Ikaskuntza y de nuestra sociedad. Contamos a su vez con el enriquecimiento de aportaciones provenientes de distintas comunidades y países.

Una característica del enfoque que ha tenido en el congreso la innovación ha sido el actuar simultáneamente como eje y transversal que iba afectando la manera en cómo se iban a ir desarrollando el resto de los ejes. Así, mediante las propuestas de participación que realizaron los y las congresistas se han incorporado nuevas formas de metodología participativa que, a nuestro entender, han facilitado una reflexión comprensiva acerca de la sociedad vasca y de su relación con la sostenibilidad. A este fin, se han introducido nuevos lenguajes provenientes de una selección cuidada como han sido: las instalaciones artísticas que ocuparon lugares centrales del palacio de congresos. En su momento estuvo presente el lenguaje musical a cargo de la Orquesta sinfónica MUSIKENE que ofreció una puesta en escena en torno al “Concierto para violín en Re mayor Op. 61 de Ludwig van Beethoven” que impactó al público tanto del congreso como de sectores distintos de la ciudad, ya que estuvo abierto al público en general. A través de un concurso fotográfico cuya temática: “HIRIKO ZATIAK PORCIONES URBANAS se orientaba al eje de “Revalorización de lo público”, pudo verse reflejada Vitoria-Gasteiz, la ciudad que nos acoge.

Otro enfoque participativo fue el de “Tejiendo redes” donde se produjo una escenificación del protagonismo de la ciudadanía. De manera espontánea se unieron congresistas y viandantes que circulaban por la zona del Palacio Europa en la tarea de tejer con lanas y así ampliar la red gigante multicolor que colgaba del edificio: obra colorista de la artista Luz Darriba. Tenía relación con la capacidad de las mujeres de tejer redes y participar activamente en la vida social. En dicha escenificación se palpó de una manera

plástica, la evidencia del poder de las redes: redes que surgen en el devenir cotidiano, redes más amplias que contribuyen al tejido social; redes de reconocimiento, de comunicación a distintos niveles entre personas, instituciones, medios de comunicación, gobiernos y que incluyen el poder de las redes telemáticas.

La difusión de los contenidos del Congreso a la comunidad científica y a la ciudadanía en general, ha sido un objetivo de gran importancia que se ha ido cumpliendo, y para lograrlo se han utilizado distintos medios y formatos que empezaron a activarse meses antes del Congreso. Se llevaron a cabo en la comunidad autónoma Vasca, en la comunidad foral de Navarra, en Iparalde y en distintos lugares del mundo donde había poblaciones de origen vasco. Ya en el congreso se ha utilizado la tecnología para acceder rápidamente a lo que acontecía, de manera que las ponencias estaban en la WEB al poco tiempo de haberse impartido así como distintos actos plenarios. Puede decirse que los contenidos de cada eje temático, a través de sus distintas manifestaciones, se dieron a conocer ampliamente durante el congreso.

Otra innovación respecto a congresos anteriores fué la del “World café” como una técnica de comunicación abierta, donde hemos tenido la experiencia de la participación de todas las personas que en el congreso queríamos estar allí que fuimos muchas. Los resultados de las discusiones que generaron las preguntas que hicieron las dos directoras del evento quedaron expuestas en un lugar central del edificio como conocimiento compartido.

En esta visión general de lo que ha sido el XVII Congreso, paso de la innovación en la metodología a las conclusiones generadas por el abordaje multidisciplinar que tuvieron los nueve ejes. Y lo hago a la luz de la pregunta que subyacía a todo el planteamiento del Congreso: *¿Qué líneas de reflexión y de actuación puede aportar, desencadenar el congreso que posibiliten: cuestionar ciertos indicadores y redefinir otros; introducir propuestas innovadoras emergentes que permitan evaluar conceptos y prácticas de progreso desde posturas amplias e incluyentes de la diversidad y cuestionadoras de las desigualdades?* Como he señalado anteriormente, se trata de una primera aproximación.

Comenzaremos, al hilo de la pregunta, con una conclusión específica sobre la convivencia generada a lo largo de los tres días. Ha habido una confluencia de valores humanistas donde el diálogo, las relaciones humanas horizontales y el valor de la diversidad han estado presentes no solo en las ponencias, comunicaciones, talleres, expresiones artísticas, presentaciones de libros, sino también en los contactos interpersonales y en las actividades realizadas, lo cual nos señala que ha habido una consistencia entre el discurso intelectual que hemos ido generando y recibiendo y la expresión de la práctica cotidiana.

La estrategia analítica de los nueve ejes propuestos: innovación; globalización; tensión social; sociedad solidaria; memoria social; sistema de género; calidad de vida; revalorización de lo público y justicia: su interrelación y la interdisciplinaridad, ha tenido un efecto sinérgico en la reflexión acerca del progreso social sostenible. Es evidente el potencial que presentan las conclusiones preliminares en relación a la sostenibilidad de la sociedad vasca. Este potencial emerge como un desafío para Eusko Ikaskuntza a la hora de volcar estas conclusiones al conjunto de la sociedad vasca; y a la hora de plantear líneas de investigación, de actuación, algo de lo que se habló en la ponencia

“Sistema de género: innovación del conocimiento para el progreso en la igualdad” sobre la preeminencia de hacer una difusión del conocimiento y vehicularlo a la práctica.

Se ha constatado la emergencia, también, de una nueva conciencia articuladora de una responsabilidad individual y colectiva que tiene en cuenta de manera crítica el orden mundial. Esto ha ido apareciendo de manera constante a través de las ponencias y en la exposiciones y debates de distintos grupos. Cabe resaltar que ello implica un cambio de paradigma sostenido en la solidaridad, en la comunicación comprometida con los Derechos Humanos, donde se conjugarían las distintas dimensiones reflexionadas.

Quiero señalar que no hemos hecho una diferencia entre lo que han sido los resultados del “Gazte Foroa” y lo que han sido las conclusiones ponencias, simposios y otras modalidades sino que se ha hecho por ejes que atravesaban las distintas modalidades. Es interesante porque el conjunto de lo que se ha generado es intergeneracional.

En la aproximación al progreso social sostenible lo público emerge como un espacio de convergencia, donde las redes sociales son centrales; éstas favorecen la práctica de una ciudadanía basada en los derechos fundamentales y en la democracia, que amparan y fomentan la tensión por mantener la horizontalidad en las relaciones de poder de los y las protagonistas sociales. El sistema de género ha aparecido en la base de las instituciones sociales y de la cultura, lo que implica que la asimetría de género modela a hombres y mujeres en las representaciones simbólicas que tengan de sí mismos o del otro, como también afecta los comportamientos y las prácticas individuales y colectivas privadas y públicas.

Las nuevas tecnologías, especialmente las que he mencionado en relación con la comunicación, han contribuido a crear sinergias potentes.

Como punto final no podemos dejar de mirar al futuro que al tiempo que nos compromete, sirve para anticipar nuevos retos como los que menciono a continuación:

El compartir el conocimiento generado en la reflexión del XVII Congreso de Estudios Vascos constituye una responsabilidad social. Así la socialización de los resultados por distintos medios permitirá que la reflexión generada en Noviembre de 2009, traspase el tiempo y el espacio físico. El compartir el conocimiento sin jerarquías y con gran apertura posibilita la construcción de una sociedad sostenible y lo tenemos que hacer de manera innovadora.

Hay suficiente evidencia que muestra la importancia de incorporar la reflexión social en los próximos congresos de Eusko Ikakuntza. Para ello es preciso tener una perspectiva integrada de las distintas áreas de conocimiento ya que este enfoque multidimensional permitirá hacer un seguimiento, coherente con la dinámica social, y satisfacer necesidades e impulsar motivaciones que surjan en la comunidad más amplia en la que se inserta Eusko Ikakuntza.

Finalmente, la dimensión artística debiera de consolidarse como una línea de actuación para los próximos congresos y actividades de Eusko Ikakuntza por la fuerza representativa de los universos simbólicos y por el impacto innovador que propicia las reflexiones que genera.

Eskerrik asko. Es de todas y de todos lo que aquí he transmitido.

## D. PATXI LAZCOZ jn.

Vitoria-Gasteizko Alkatea  
Alcalde de Vitoria-Gasteiz

---

Lo primero que quiero hacer es agradecer a Eusko Ikaskuntza que haya tenido la amabilidad de hacernos el honor, a todos los vitorianos y vitorianas, de acoger este congreso.

Nos gusta que en Vitoria-Gasteiz, en la capital de Euskadi, ocurran cosas importantes, ya no solamente en lo que pueden ser las formas sino también, sobre todo, en la riqueza de contenidos.

Esta parte, la de los contenidos, tiene que ver con la potencia del programa, con las personas que han pasado por aquí.

En correspondencia a ese nivel, quiero trasladar una de las preocupaciones principales que tenemos en la corporación vitoriana, que en parte tiene que ver con alguno de los debates que se han suscitado.

No es otra que el potencial proceso de guetización social de las ciudades en un país en el que cada vez registramos un mayor porcentaje de personas mayores al que se une ese nuevo paisaje humano que representa la inmigración.

Hay ciudades en el Estado en las que incluso se han producido graves conflictos sociales. Seguramente lo que aconteció en Francia, hace muy poquitos años, nos ha puesto a todos en alerta.

Desgraciadamente, en el ámbito de la política, tener que pasar un examen cada cuatro años que nos lleva a la tentación de hacer una gestión de lo público sobre la base de ese plazo, que a veces parece largo a la ciudadanía -cuando hay mucha torpeza en la política- y otras demasiado corto para afrontar proyectos o programas de envergadura.

Cuatro años no son más que un simple chasquido de dedos en la historia de cualquier país, de cualquier pueblo y, sin duda alguna, de cualquier ciudad, como es el caso de Vitoria-Gasteiz.

Ese potencial proceso de guetización, lo representamos en Vitoria con la coincidencia, en determinados espacios urbanos, de personas mayores, en general con un poder económico y un poder adquisitivo bajo porque viven fundamentalmente de pensiones muy bajas, y de personas y familias que proceden del fenómeno de la inmigración; también coincidiendo con una capacidad económica sustancialmente baja.

Eso sin contar con comunidades que vienen con idiomas distintos, con costumbres religiosas y hasta culinarias distintas, y que conforman también un paisaje de los espacios públicos que se va complicando.

Se complica porque esos espacios dejan de ser lugares atractivos para vivir y porque también dejan de ser lugares atractivos para desarrollar cualquier actividad comercial o de servicios.

Esto ha sido muy evidente en nuestro Casco Histórico, lo que llamamos también Casco Medieval; pero es absolutamente incipiente en algunos barrios de la ciudad, fun-

damentalmente en los que surgen al socaire del desarrollo industrial de Vitoria-Gasteiz en torno a los años 50 y 60, cuando se produce la eclosión del crecimiento de la población debido precisamente por el fenómeno, en este caso, de los emigrantes.

La solución, evidentemente, es muy compleja en ese proceso de deterioro. La gente más joven abandona esos barrios porque va buscando viviendas de mayor calidad, espacios urbanos mejor equipados, o porque simplemente tienen una estética urbana que es distinta también al paisaje humano.

Nosotros, desde el Ayuntamiento de Vitoria estamos desarrollando lo que hemos denominado "*Plan Renove de Vivienda*" que consiste precisamente en hacer algo que ha sido un éxito en otras ciudades.

Nos hemos fijado especialmente en Pamplona, en Iruña, en el barrio de La Rochapea, donde se ha producido un acontecimiento absolutamente sorprendente y que podría ser un barrio perfectamente equiparable a Zaramaga, Adurza o San Cristóbal, surgidos del desarrollo industrial en Vitoria.

Con el proceso de renovación, de incorporación de un parque de viviendas nuevas, La Rochapea se ha convertido en quince años en uno de los barrios de referencia. Allí se ha creado un mix social que había dejado de existir, una pluralidad de orígenes y un resurgir del comercio que lo han convertido en el barrio de prestigio por excelencia.

Algo parecido queremos hacer en Vitoria-Gasteiz sobre la base de dos conceptos:

- Uno es el de la sostenibilidad. Las ciudades no podemos seguir creciendo hacia fuera, hacia nuestros bordes. Tenemos que poner en valor esos espacios urbanos. Es una exigencia desde el punto de vista de la herencia que debemos dejar a las futuras generaciones en cuanto al patrimonio natural que tenemos la obligación de preservar, conservar y, evidentemente, poner en valor.
- Y el segundo tiene que ver precisamente con la idea de evitar precisamente esos procesos de guetización social, que conduce a la degradación, a los conflictos, a los problemas... convirtiéndose en una especie de apéndices, de lumpen urbanos que son peligrosísimos para la cohesión social en cualquier ciudad y en cualquier espacio urbano.

En ese esfuerzo estamos.

En la idea de recuperar el prestigio; el cotidiano, el del valor de aquellos que vivimos en la ciudad, el prestigio en cuanto a que sean lugares donde merece la pena apostar por vivir, por abrir un comercio, por desarrollar cualquier tipo de actividad, por organizar con éxito programas de las Administraciones Públicas para la dinamización social, para convertir los espacios libres; los espacios públicos en espacios de encuentro.

En esta tarea estamos.

Y cuando se hagan las conclusiones, como se tiene la buena costumbre, poner por escrito muchas de las reflexiones, ideas y experiencias que se han ido volcando.

No les quepa ninguna duda de que desde la corporación vitoriana tomaremos muy buena nota y leeremos con atención esas conclusiones para conseguir que el examen de cada cuatro años no nos impida tener esa visión mucho más integral e integrada de lo que es el desarrollo de cualquier ciudad.

Para que con las prisas electorales, no generemos hipotecas que atacan tan gravemente la cohesión social de cualquier pueblo, de cualquier ciudad o de cualquier sociedad.

Eskerrik asko. Muchas gracias.

## D. JOSÉ MARÍA MUÑOA jn.

Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria  
Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos

---

Eskerrik asko, eskerrik asko benetan Teresa, ez hitz hauengatik, hori ere bai, baina batez ere urte hauetan egin duzun lan guztiagatik eta hemen ikusi ditugun emaitzengatik. Bihotz-bihotzez, benetan, mila eta mila esker. Eta iritsi gara bukaerara eta lehenago esan dudan bezala, denbora gutxi eta gose asko daukagu momentu honetan, beraz, labur izaten saiatuko naiz.

Lehenengo esan poza sentitu dudala, poza, lehendakari bezala tokatu baitzait lan gutxi egitea baina gozatzea Kongresu hau ikusten, ikusten zenbat jendeke parte hartu duen. Esango nuke bereziki zenbat gazteke parte hartu duten, eta horretan eskertu nahi dut bereziki Ainara, berak egin duen lanagatik. Ez dut esango izkutuan, baina beste horrenbestek bezala, atzean egin duten lanagatik. Eskerrak benetan hizlariei. Beno, euskaraz ari naiz eta batzuetan poza ematen dit ikustea jende guztiak ulertzen duela euskaraz, itzulpenetarako aparatua ez dituztelako, baina gero beldur bat sortzen zait, benetan ulertzen ahal dute? Ez al da izango aparatua ahaztu dutela hartzen?

Muchísimas gracias a las y los ponentes por las aportaciones que habéis hecho. Y, más allá de esas valiosas contribuciones, gracias por vuestro compromiso en las causas y en las tareas que lleváis cada uno en vuestro ámbito, con dificultades, con tenacidad y no siempre con el debido reconocimiento, lo cual acrecienta su mérito.

Eta beno, esan dudan bezala, Teresari batez ere mila esker, bi urte hauetan egin duen lana ez delako bakarrik pentsatzekoa izan eta nola egin eta zer egin, ordu asko sartu ditu gai hauek aurrera nola eraman antolatzen. Eta benetan eskerrik asko. Erakundeek ere eskerrak eman nahi dizkiet beraiek gabe ez baikinaren hemen egongo momentu honetan. Orduan, bai Foru Aldundiari eta bai Eusko Jaurlaritzari eta bai, batez ere bi horiei, horrenbeste lagundu digutelako honetan.

Eta orain, zer? Ba, orain Teresak esan dizue, orain lanean hasi. Ez dut esaten orain arte lanik ez dugunik egin, baina orain tokatuko zaigu benetan lan egitea. Nahiko material badugu gure eskuen artean, bada, hausnarketak, erreflexioak, pentsamenduak aurrera eramateko, eta guzti hori egin behar dugu gure herriaren alde, beharra daukalako. Hemen aipatu ditugun hainbat puntu eta arlok erakutsi digute zenbat lan daukagun oraindik egiteko, eta gainera esaten dizuet lan hori ez dugula inoiz bukatuko, baina hori horrela delako, eta horrek ez digu beldurrik eman behar. Eta behintzat esango nuke gai



batzuetan jada hasita gaudela lanean, edo pentsatuta daukagu behintzat egin behar dugula. Oraindik ez dakigu nola, baina badaukagu pentsatuta lan egin behar dugula eta gure proiektu, seguru asko, inportanteenetako bat izango dela.

Niri benetan gustatu zaidana gai soziala da, pertsona ardatz hartzea. Kongresu honetan ere bai, beste gai askoren artean, azken finean puntu asko ikutu ditugu alde bate-tik eta bestetik, baina, azkenean, beti ikusi dugu, soziala, baina pertsona, batez ere hor dagoela erdian. Eta lan egin behar dugu pertsonen bitartez eta batez ere pertsonentzat, eta pertsonak benetan eduki dezakegu denok garapen integrala esaten den hori, arlo guztietan, ekonomikoan, jakina baietz.

Que tengamos un desarrollo integral de la persona: es decir, bienestar material, también cultural, social, espiritual, familiar, porque ahí reposa el fundamento para una vida armónica no únicamente en la prosperidad económica.

Quiero terminar con una breve reflexión sobre Eusko Ikaskuntza. En 1918, nació de la mano de una serie de personas amantes del país. Les unía ese sentimiento común, pero les movía una inquietud por hacer y por superarse. De ahí nuestro lema: Asmoz eta Jakitez. Es importante pensar, hablar, intercambiar puntos de vista y reflexiones, y luego actuar, hacer, trabajar en favor de nuestro país, de Euskal Herria.

Eusko Ikaskuntza posee esa doble dimensión: es un foro de pensamiento, pero es un núcleo de acción, de actividad, de superación individual y colectiva. A poco de nacer, en 1919, nuestra Sociedad alumbró Euskaltzaindia. No es el único hijo de Eusko Ikaskuntza, pues posteriormente ha tenido otros, pero Euskaltzaindia es el hijo mayor, el primogénito. Y yo creo que ésa es..., no voy a decir que la vocación central, pero sí una

de las dimensiones propias de Eusko Ikaskuntza: crear hijos, que esos hijos adquieran autonomía, que se hagan independientes, que se hagan mayores y, desde sus respectivas parcelas y especialidades, que contribuyan al progreso de la sociedad vasca. Ese será nuestro mayor orgullo como Eusko Ikaskuntza, el tener muchos hijos y cada uno más fecundo que el otro. Y en eso trabajaremos.

Eta gure Euskal Herria maite dugunez, ekintzekin batez ere lan egin dezagun bere alde, eta ekintza horien bitartez benetan maiteko dugu gure Herria. Eta berriz ere denoi mila eta mila esker.

Eta honekin amaitutzat ematen dugu XVII Kongresua.

Queda clausurado el XVII Congreso de Estudios Vascos organizado por Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos

Eskerrik asko.